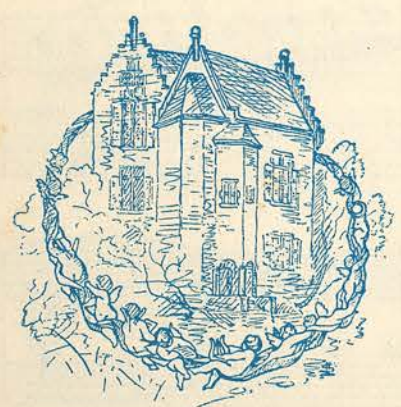


*M. Heurns*

**JOS. WATELET**

# DE KOEKOEK EN DE NACHTEGAEL

(OUD LIED)



**“De Ring”**  
17, Laurierstraat 17  
BERCHEM (Antw.)

N<sup>r</sup> 25  
Prijs 5.00 fr.

Copyright 1922  
Abonnement 1922

# De Koekoek en de Nachtegael.

Oud lied.

Klavierbewerking van Jos. Watelet.

Vlug en guitig.

Zang.

Klavier. 1<sup>ste</sup> bewerking.

Klavier. 2<sup>de</sup> bewerking.

*p*

1. De koe - koek in den

1. mei, die hoor-de den nach-te-gael flui - ten, en op zijn stem-me-ken  
 2. saem: en als zij nu wa-ren ge - ze - ten, zoo liet men den nach-te-gael

tui - ten. Hij zei: gij klein ge - bras, wat komt al dit stof-fen te  
 we - ten, dat hij met zijn stem - me-ken gauw, het eer - ste kau-wet - te - ren

The musical score is written in G major and 6/8 time. It features a vocal line and two piano accompaniment versions. The first piano version is marked 'Vlug en guitig' and 'p'. The second piano version is also marked 'Vlug en guitig' and 'mf'. The lyrics are in Dutch and describe a cuckoo and a nightingale. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

pas? — Gij zigt te hoo-veer-dig, mijn stem is ook weer-dig ge - pre - zen; maer ziet, ik en  
zou. — Hij zong met veel ie - ver, hoe lan-ger hoe lie - ver, hij miek met zijn bek me-nig

roem daer op niet. Dus zwijgt, dus zwijgt, dus zwijgt, — eer  
aer - di - gen trek. Hij zong, hij klong, hij sprong, — hij

dat gij van mij veel ver - wij - tin - gen krijgt. Maer de nach - te - gael  
draei - de zijn steert-jen en wong zij - ne tong. Maer de koe-koek op

sprak: Koe-koek, houd uw ge - mak, — want gij zijt te - gen mij veel te zwak. — Als  
't letst deed ook won - der zijn best, — doch 't en was niet als koe-koek! koe - koek! — 't was

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment consists of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass line. Dynamics include *f pp*, *mf*, and *f*. The piano part includes arpeggiated chords and rhythmic patterns.

ik kom tie - - re - lie - - - ren, ver - heu - gen zich men - schen en  
koe - - koek! 't een op het an - - - der: De vo - gels be - za - gen mal -

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are consistent with the first system. Dynamics include *f* and *tr* (trills). The piano part features more complex arpeggiated figures and sustained chords.

die - - - ren; maer gij, maer gij, maer gij, — 't is  
kan - - - der; maer ziet, maer ziet, maer ziet, — 't was

The third system concludes the musical score on this page. The vocal line and piano accompaniment continue. Dynamics include *pp* and *p*. The piano part features sustained chords and arpeggiated patterns.

koe - koek! ge - heel de maend mei; maer gij, maer gij, maer  
 koe - koek! en an - ders ook niet; maer ziet, maer ziet, maer

gij, gij maekt niet één vo - gel - ken blij. Al  
 ziet, zij kre - gen op 't let - ste ver - - driet. De

die u aan - hoo - ren, die zou - den zich sto - ren: dus kruipt in den hoek, o gij  
 koe - koek was blij, want hij meen - de dat hij al de vo - gels ge - trok - ken had

droe-ve koe-koek. Of, als ge uw bek nog niet en stilt, en  
op zij - ne zij! Het von - nis was, dat de nach - - te - gael was

dat ge u voor mij niet ver - - ne - de - ren wilt, zoo roep ik de vo - gels te  
frae - ijer van too - nen en zoe - ter van tael, maer 't koe-koek - sken van o - ver

gaer, om ons te von-nis-sen on - der mal - - kaer. Wel - aen! Wel - aen! Wel -  
lang vas - ter in maet en kloek - ker in zang. Hier - meê Hier - meê Hier -

aen! De koe-koek die sprak: zoo ge - zaid, zoo ge-daen: En zij zijn he-nen ge-  
meê ver - trok elk vo - gel-ken naer zij-ne steê, en zoo was al-les in

Einde. *p*  
gaen. 2. De vo - gels kwa - men te  
vreê.

1. gaen. —

om te eindigen  
2. De vo - gels kwa - men te vreê.

# Algemeen-Vlaamsche Muziekuitgave

## “De Ring”

17, LAURIERSTRAAT, 17

### BERCHEM

(Antwerpen)

PRIJS:  
België Nederland  
Fr. Fl.

N° 1. <i>Wat maal ik er om!</i> - - - - -	[Ward Hermans]	Jos. Watelet	1,00	0,50
N° 2. <i>De Zanger</i> - - - - -	[Berten Rodenbach]	R. Veremans	1,00	0,50

#### (\* Abonnementsreeks 1921 (Nummers 3 tot 14) bij inschrijving 12,00 6,00

N° 3. <i>Hooge Toren!</i> - - - - - (met eenstemmig koor naar believen)	[Ern. De Weert]	Jan Broeckx	3,00	1,50
N° 4. <i>Lenteliedje</i> - - - - -	[Maurits Sabbe]	Karel Candael	1,25	0,60
N° 5. <i>De Kerel!</i> - - - [Alfr. Weustenraad & E. Van den Bosch]		Flor. Alpaerts	1,25	0,60
N° 6. <i>Zoet lief, ge wilt van mij al scheiden</i>	[Hub. Melis]	Jos. Watelet	1,25	0,60
N° 7. <i>Ik kan U niet vergeten</i> - - - - -	[René De Clercq]	R. Veremans	1,25	0,60
N° 8. <i>Het Piknikje</i> - - - - -	[Lambr. Lambrechts]	Lod. Ontrop	1,25	0,60
N° 9. <i>Meilied</i> (voor Kinderen in koor) - - -	[Jozef Simons]	Arth. Verhoeven	1,25	0,60
N° 10. <i>O Scheldestroom</i> - - - - -	[Maurits Lambert]	Cyriel Dubuisson	1,25	0,60
N° 11. <i>Als 'k aan dit alles denke . . .</i> - - -	[Marcel Breyne]	Frans Boogaerts	1,25	0,60
N° 12. <i>Van 't Kosterken</i> - - - - -	[Lod. Krinkels]	Jan Ceulemans	1,25	0,60
N° 13. <i>Malheureuse Minnedagh</i> - - - - -	[Edg. den Haene]	Jef Van Hoof	1,25	0,60
N° 14. <i>Aldersoetsten Nacht</i> - - - - -	[Oud Lied]	Jos. Watelet	1,25	0,60

#### (\* Abonnementsreeks 1922 (Nummers 15 tot 26) bij inschrijving 12,00 6,00

N° 15. <i>In 't Patersvat</i> - - - - -	[Lambr. Lambrechts]	Ph. Loockx	1,50	0,75
N° 16. <i>Volkliedje</i> - - - - -	[Jozef Simons]	Arth. Verhoeven	1,50	0,75
N° 17. <i>Minnelied</i> - - - - -	[J. Crick]	H. Van Schoor	1,50	0,75
N° 18. <i>Drie Avondliedjes</i> - - - - -	[Alice Nahon]	Arth. Meulemans	3,00	1,50
N° 19. <i>'t Meezeke</i> - - - - -	[Guido Gezelle]	Jos. Watelet	1,50	0,75
N° 20. <i>Die blommen zijn beschaamd</i> (Huwelijkslied)	[Guido Gezelle]	Dom Jos. Kreps	1,50	0,75
N° 21. <i>Twee Stemningsliedjes</i> - - - - -	[Jozef Simons]	Arth. Verhoeven	1,50	0,75
N° 22. <i>'k En hoore U nog niet . . .</i> - - -	[Guido Gezelle]	Jos. Ryelandt	3,00	1,50
N° 23. <i>Vlaenderen, dijn recht is out!</i> - - -	[René De Clercq]	Lod. Mortelmans	1,50	0,75
N° 24. <i>Twee Kinderversjes</i> - - - - -	[Rie Cramer]	Jan Ceulemans	1,50	0,75
N° 25. <i>De Koekoek en de Nachtegaal</i> - - -		Jos. Watelet	5,00	2,50
N° 26. <i>Twee Gebeden</i> - - - - -		Jos. Ryelandt	1,50	0,75

N° 27. <i>Mazurka</i> (voor klavier) - - - - -		H. Van Schoor	3,00	1,50
N° 28. <i>Vijf Liederen van ingetogen stemming</i>	[Jozef Simons]	Arth. Verhoeven	6,00	3,00
N° 29. <i>Negen Kinderliedjes</i> - - - - -		Jan Ceulemans	7,50	3,75
N° 30. <i>Vyf Klavierstukken</i> - - - - -		Arthur Verhoeven	6,00	3,00
N° 31. <i>Vlaenderen</i> - - - - -	[Ern. De Weerd]	Frans Boogaerts	2,00	1,00

(\* Deze liederen verschijnen om de drie maanden en worden (telkens per drie nummers) bij het begin van ieder kwartaal aan de abonné's verzonden.

N.B. Behoudens opzegging vóór 1 December blijft het abonnement doorlopen over het volgende jaar.